

Something Old, Something New 有新有旧 - 12 月 2 日

Hello and welcome once again to English World.

再次欢迎你收听《英语世界》。

I am your friend Mark.

And I am Guo Wen-Jie.

Wen-Jie, remember we talked about Thanksgiving not too long ago.

不久前，我们谈到了感恩节。

In America, Thanksgiving Day is a national holiday.

在美国，感恩节是个国定假日。

And it's a tradition that before eating the meal,

传统上，在吃感恩节大餐之前，

We give thanks to God.

一家人总都先向神献上感谢。

Talking about Thanksgiving,

谈到感恩节，

Even though I love Chinese food, and it's popular in United States,

虽然马可爱吃中国菜，而中餐外卖在美国也很普遍。

Almost no one would eat Chinese food on Thanksgiving Day.

但在感恩节当天几乎是没有人会吃中餐的。 As a matter of fact, that is the only day Chinese restaurants are closed. 中国餐馆全年无休，只有那天会关门大吉。

Of course. Because there's no business for these restaurants on Thanksgiving Day.

因为感恩节当天根本没有生意可做嘛。

Culturally Speaking 话说文化

It's Thanksgiving Day in America.

这天是美国的感恩节。

Most of the Chinese restaurant employees have a day off.

多半的中餐馆员工都有一天的休假。

In the neighborhood of New York's Chinatown, it's a perfect day to get married.

在纽约的中国城社区，这天是结婚的大好日子。

Chinese immigrants have started this new tradition in America.

移民美国的华侨开始了一个新的传统。

Thanksgiving Day has become an annual wedding day.

感恩节成了他们年度举行的大喜之日。

Isn't that interesting?

的确是很有意思。

Well, coming up next we bring you today's Everyday Dialogue.

好，紧接下来，我们带给你今天的每日会话。

Judy is getting married.

Judy 要结婚了。

Her aunt Elaine wants to know what she can do.

她的阿姨想知道能为她做些什么。

Let's listen in to their conversation.

我们来听她们两人的对话。

*Dialogue

Elaine: How are the wedding preparations going?

Judy: It's going well. But I still have a lot to do.

Elaine: Is there something I can do for you?

Judy: Well, I have heard of the saying: "Something old, something new.

Elaine: Something borrowed, something blue."

Judy: Yes. I am trying to collect these items for the wedding.

Elaine: Let me see. I can lend you my antique necklace.

Judy: Oh, can you? I love that necklace. It's beautiful.

Elaine: Of course. You know, we are all so happy for you.

Judy: Thanks. This means a lot to me.

现在我们来帮助你了解会话的内容。

How are the wedding preparations going?

婚礼的筹备怎么样了？

It's going well. But I still have a lot to do.

还蛮顺利的，但是我有一大堆的事要做。

Is there something I can do for you?

有没有什么是我能为你做的呢？

Well, I have heard of the saying: "Something old, something new.

嗯，我听过这个谚语：“一些旧的东西，一些新的东西，

Something borrowed, something blue."

一些借来的东西，一些蓝色的东西。”

Yes. I am trying to collect these items for the wedding.

就是了。为了婚礼，我正试着要收集这些东西。

Let me see. I can lend you my antique necklace.

让我想想。我倒是可以借给你我的那个古董项链。

Oh, can you? I love that necklace. It's beautiful.

哦，你真的可以吗？我很喜欢那个项链，它美极了。

Of course. You know, we are all so happy for you.

当然可以了。你知道，我们为你的结婚之事很感到欢喜。

Thanks. This means a lot to me.

谢谢。这对我来说，意义重大。

Wedding Custom 婚礼习俗

Something Old, Something New,
一些旧的东西, 一些新的东西,
Something Borrowed, Something Blue
一些借来的东西, 一些蓝色的东西,
and a Silver Sixpence in Her Shoe.
还有六辨士银币在她鞋子里。

This wedding tradition is from England.

这个婚礼传统乃是源自英国。

It is believed it began in the Victorian era.

许多人相信这习俗是在维多利亚时代出现的。

Nowadays many brides honor this fun tradition on their special day.

现今许多新娘在大喜之日仍延续这个有趣的传统。

Wen-J, **Something old** is to represent the link with the bride's own family and the past.

婚礼上有一些旧的东西, 代表传承新娘家里的一些过往传统。 So, It can be jewelry, or even the wedding gown. 可以是项链首饰, 或者是结婚礼服了。

Right. And **Something New** represents good luck and success.

有一些新的东西, 则代表好运道和成功的婚姻。

It can be the wedding gown, flowers, ring, etc.

可以是新娘的婚纱, 捧的花, 戒指等等。 What about something borrowed?

Something Borrowed is to represent that friends and family will be there for her when help is needed.

有一些借来的东西, 这代表当有需要时, 亲戚朋友会提供帮助。 And something blue?

Something Blue is the symbol of faithfulness, purity and loyalty.

有一些蓝色的东西, 这象征了信实, 纯洁和忠诚。 How interesting.

Now that we have explained the meaning, let's review the dialogue once again.

我们解释了以上之后, 现在再来听一回每日会话。

Elaine: How are the wedding preparations going?

Judy: It's going well. But I still have a lot to do.

Elaine: Is there something I can do for you?

Judy: Well, I have heard of the saying: "Something old, something new.

Elaine: Something borrowed, something blue."

Judy: Yes. I am trying to collect these items for the wedding.

Elaine: Let me see. I can lend you my antique necklace.

Judy: Oh, can you? I love that necklace. It's beautiful.

Elaine: Of course. You know, we are all so happy for you.

Judy: Thanks. This means a lot to me.

Verse of the Week 每周金句

He said to them,

耶稣说：

"Therefore every teacher of the law who has been instructed about the kingdom of heaven is like the owner of a house

凡文士受教作天国的门徒、就像一个家的主人、

who brings out of his storeroom new treasures as well as old."

从他库里拿出新旧的东西来。

Matthew 13:52 马太福音

In this verse, the Bible talks about something old and something new.

在这个经文里，提到了新旧的东西。

For old treasure, Jesus is referring to the Old Testament Teachings.

旧的宝藏，耶稣指的是旧约的教训。

The beauty and meaning of the old things.

古经卷里所富含的美丽和深厚意义。

And for new treasure,

而新的宝藏，

It refers to the teaching of Jesus concerning the Kingdom of God.

指的，是耶稣所教导有关天国的真理教训。

And for those who are Jesus' disciples and teachers of the truth,

而身为基督的门徒，教导真理的老师。

They should be like an owner of the house,

应该好像一个家的主人一样。

Having treasures both old and new stored up.

内里积存了有新旧的宝藏。

And be able to present them when needed.

随时有需要时，就可以把它们拿出来。

Well listeners, our time is up again.

听友，我们的节目时间又差不多了。

Today our lesson is # 392.

今天这一课，是第 392 课。

We do have a lot of old lessons stored up for you.

我们可是累积了不少过去的课程。

Go to the website and take your time to review.

可以上我们网站花时间来复习。

And don't forget, a new lesson is waiting for you right here every week.

也别忘了，每周我们继续带给你新的课程。

So, join us again next time in English World.

期待下回英语世界时间和你再相见。

Good Bye and Zai-Jian.

Mark, we always have something old and something new for the listeners.

That's right. Not only that, we have something borrowed.

Really? Like what?
Like, You are always borrowing my ideas. (That's true) and....
And?
And something blue. We have been hosts for a long time.
Then, we are something old.